Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | piąty sardoniks szósty karneol siódmy chryzolit ósmy beryl dziewiąty topaz dziesiąty chryzopraz jedenasty hiacynt dwunasty ametyst |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | piąty sardonyks, szósty krwawnik,\* siódmy chryzolit, ósmy beryl, dziewiąty topaz, dziesiąty chryzopraz, jedenasty hiacynt, dwunasty ametyst.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | piąty sardonyks, szósty krwawnik, siódmy chryzolit, ósmy beryl, dziewiąty topaz, dziesiąty chryzopraz, jedenasty hiacynt, dwunasty ametyst.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | piąty sardoniks szósty karneol siódmy chryzolit ósmy beryl dziewiąty topaz dziesiąty chryzopraz jedenasty hiacynt dwunasty ametyst |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | piąty sardonyks, szósty krwawnik, siódmy chryzolit, ósmy beryl, dziewiąty topaz, dziesiąty chryzopraz, jedenasty hiacynt, dwunasty ametyst. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Piąty — sardoniks, szósty — karneol, siódmy — chryzolit, ósmy — beryl, dziewiąty — topaz, dziesiąty — chryzopraz, jedenasty — hiacynt, dwunasty — ametyst. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Piąty sardoniks, szósty sardyjusz, siódmy chrysolit, ósmy beryllus, dziewiąty topazyjusz, dziesiąty chrysopras, jedenasty hijacynt, dwunasty ametyst. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A fundamenty muru miasta ozdobione wszelakim kamieniem drogim. Pierwszy fundament, Jaspis; wtóry, Szafir; trzeci, Kalcedon; czwarty, Smaragd, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | piąta - sardoniks, szósta - krwawnik, siódma - chryzolit, ósma - beryl, dziewiąta - topaz, dziesiąta - chryzopraz, jedenasta - hiacynt, dwunasta - ametyst. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Piąty sardoniks, szósty karneol, siódmy chryzolit, ósmy beryl, dziewiąty topaz, dziesiąty chryzopras, jedenasty hiacynt, dwunasty ametyst. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | piąta – sardoniks, szósta – krwawnik, siódma – chryzolit, ósma – beryl, dziewiąta – topaz, dziesiąta – chryzopraz, jedenasta – hiacynt, dwunasta – ametyst. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | piąty z sardonyksu, szósty z krwawnika, siódmy z chryzolitu, ósmy z berylu, dziewiąty z topazu, dziesiąty z chryzoprazu, jedenasty z hiacyntu, dwunasty z ametystu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | piąta — sardonyks, szósta — karneol, siódma — chryzolit, ósma — beryl, dziewiąta — topaz, dziesiąta — chryzopraz, jedenasta — hiacynt, dwunasta — ametyst.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | siódmy chryzolitem, ósmy berylem, dziewiąty topazem, dziesiąty chryzo-prazem, jedenasty turkusem, dwunasty ametystem.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | piąta - sardoniks, szósta - krwawnik, siódma - chryzolit, ósma - beryl, dziewiąta - topaz, dziesiąta - chryzopraz, jedenasta - hiacynt, dwunasta - ametyst. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | п'ята - сардонікс, шоста - сардій, сьома - хризоліт, восьма - берил, девята - топаз, десята - хризопраз, одинадцята - яхонт, дванадцята - аметист. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | piąta sardonyks, szósta sardyn, siódma chryzolit, ósma beryl, dziewiąta topaz, dziesiąta chryzopras, jedenasta hiacynt, dwunasta ametyst. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | piąty z sardoniksu, szósty z krwawnika, siódmy z chryzolitu, ósmy z berylu, dziewiąty z topazu, dziesiąty z chryzoprazu, jedenasty z turkusu, a dwunasty z ametystu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | piąty sardonyks, szósty sard, siódmy chryzolit, ósmy beryl, dziewiąty topaz, dziesiąty chryzopraz, jedenasty hiacynt, dwunasty ametyst. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | piąta—sardoniksem, szósta—karneolem, siódma—chryzolitem, ósma—berylem, dziewiąta—topazem, dziesiąta—chryzoprazem, jedenasta—hiacyntem, dwunasta—ametystem. |

1. 1) Lub: karneol. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Kamienie nawiązują do kamieni na napierśniku arcykapłana, <x>20 28:15-30</x>;<x>20 39:1012</x>; <x>330 28:13</x>; <x>290 54:11-12</x> (<x>730 21:20</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)